

Accent

LE JOURNAL

AVRIL 2021



BIBLIOTHÈQUE L'OCTOGONE

3

Début des travaux
Start of work project

QUADRILATÈRES SCOLAIRES

8

16 zones scolaires sécurisées
en quatre ans
16 school zones secured
in four years

CAHIER LOISIRS ET CULTURE

À l'endos / see over

montreal.ca/lasalle



LaSalle
Montréal





Manon Barbe
Mairesse / Mayor

Un an de pandémie : entre le deuil et l'espoir

One Year of the Pandemic: Between Grief and Hope

Un an a passé depuis ce fameux 11 mars 2020, alors que le Québec était touché à son tour par la crise sanitaire mondiale. Une année de deuil, mais aussi une période marquée par une grande vague de solidarité.

Ces douze derniers mois, trop d'êtres chers ont été emportés par le coronavirus. Le 11 mars dernier, l'arrondissement a mis ses drapeaux en berne, en mémoire des victimes de la COVID-19, lors de la Journée de commémoration nationale. Un moment significatif qui visait à honorer les personnes décédées de cette maladie, mais également à soutenir celles et ceux qui sont touchés de près ou de loin par la situation actuelle. Mes collègues du conseil d'arrondissement et moi sommes de tout cœur avec la famille et les proches des victimes.

Une année de changement, où nous avons été confrontés à des défis et de nouvelles réalités. Je remercie sincèrement le personnel de première ligne. Les travailleurs de la santé se démènent sans relâche depuis le jour 1, pour prodiguer des soins et veiller sur nous. Pour leur rendre hommage et souligner leur dévouement, l'arrondissement a inauguré, le 26 août dernier, la sculpture de l'artiste Manuel Chantre, sur la rue Beyries, juste devant l'hôpital de LaSalle. Merci pour votre travail. Vous êtes nos anges!

Une année d'adaptation, où l'arrondissement a déployé des moyens hors du commun pour continuer d'assurer les services aux citoyens, en plus d'en ajouter de nouveaux. Je pense ici au volet numérique, qui est plus présent que jamais dans notre offre de service. Un moyen efficace pour rester connecté, à distance! Merci de vous être adaptés en même temps que nous et d'avoir été compréhensifs. C'est un beau travail d'équipe et j'en suis fière!

L'arrivée des vaccins est l'espoir d'un retour possible à une certaine normalité. Je suis fière que l'arrondissement de LaSalle ait mis le centre sportif Dollard-St-Laurent à disposition du Centre intégré universitaire de santé et de services sociaux (CIUSSS) de l'Ouest-de-l'Île-de-Montréal, qui y tiendra une clinique de vaccination COVID-19 jusqu'à l'automne. La vaccination va déjà bon train et je vous remercie de répondre à l'appel en grand nombre, lorsque vient votre groupe d'âge, car il en va de la santé de tous. Je vous invite à consulter le site Web du gouvernement du Québec pour les détails relatifs à la vaccination : quebec.ca/vaccinCOVID

Continuons de respecter les consignes sanitaires en place. Ce n'est pas le temps de baisser les bras. C'est ensemble qu'on fait une différence!

A year has passed since that fateful day on March 11, 2020, when Québec was hit, in turn, by the global health crisis. A year of mourning, but also a period shaped by a great wave of solidarity.

Over the past twelve months, too many loved ones have lost their lives due to the coronavirus. On March 11 of this year, the National Day of Remembrance, the Borough lowered its flags to half-mast in memory of the victims of COVID-19. This was a significant moment intended to honour those who died from this disease as well as to support those who have been affected in some way by the present situation. The hearts of my colleagues on Council—and my own—go out to the families and loved ones of all those victims.

It has been a year of change, where we have been faced with challenges and new realities. I would like to express my heartfelt thanks to the front-line workers. Health care workers have exerting tireless efforts since Day 1, providing care and looking after us. On August 26, to pay tribute to them and their dedication, the Borough inaugurated artist Manuel Chantre's sculpture on rue Beyries, just in front of LaSalle Hospital. Thank you for all your work. You are truly our angels!

It has been a year of adaptation, in which the Borough took extraordinary measures to continue providing services to residents and also adding new ones. I'm thinking here of all the digital resources, which are more present than ever in the services we offer. An efficient, effective way to stay connected, from a distance! Thank you for adapting along with us and for having been so understanding. It's a wonderful team effort and I'm proud of it!

The arrival of the vaccines is the hope of a possible return to a certain normality. I'm proud that the Borough of LaSalle has made the Centre sportif Dollard-St-Laurent available to the Centre intégré universitaire de santé et de services sociaux (CIUSSS) de l'Ouest-de-l'Île-de-Montréal, which will be holding a COVID-19 vaccination clinic there until the fall. Vaccination is already well under way and I would like to thank you for turning out in large numbers, when the time comes for your age group, as it is important for everyone's health. I invite you to consult the Québec government's website for details, on vaccination: quebec.ca/vaccinCOVID and click on English.

Let's continue to follow the public health rules in place. This isn't the time to give up. Together, we can make a difference!

Manon Barbe

... District ... Sault-Saint-Louis



Richard Deschamps
Conseiller de ville
City Councillor

... District ... Cecil-P.-Newman



Lise Zarac
Conseillère de ville
City Councillor



Nancy Blanchet
Conseillère d'arrondissement
Borough Councillor



Serge Declos
Conseiller d'arrondissement
Borough Councillor



Laura Palestini
Conseillère d'arrondissement
Borough Councillor



Josée Troilo
Conseillère d'arrondissement
Borough Councillor

BIBLIOTHÈQUE L'OCTOGONE

Début de travaux

.....

Start of work project



Le vendredi 5 mars 2021 a marqué officiellement la fermeture de la bibliothèque L'Octogone, construite en 1984. Actuellement, toute l'équipe de L'Octogone est mobilisée pour vous accueillir dans quelques semaines à l'installation temporaire à la Place Newman (2101, av. Dollard).

Fermeture

Durant la période de fermeture, les usagers peuvent fréquenter l'une des bibliothèques des arrondissements voisins. Il est toujours possible de réserver des ouvrages en accédant à votre dossier en ligne sur bibliomontreal.com ou encore d'emprunter des livres numériques.

Une foire aux questions est à votre disposition sur montreal.ca/lasalle afin de répondre à toutes vos interrogations concernant la fermeture de L'Octogone et l'ouverture éventuelle de l'installation temporaire.

Relocalisation temporaire

Pour toute la durée des travaux, les usagers seront invités à fréquenter l'installation qui sera temporairement localisée à la Place Newman (2101, av. Dollard). La date d'ouverture exacte n'est pas encore connue.

Trois locaux seront mis à la disposition des usagers :

1. Collections adultes et enfants
2. Postes informatiques et coin BD
3. Salle d'animation (sous réserves des mesures de la Santé publique en vigueur)

Travaux d'agrandissement

Les travaux débiteront à la mi-avril et s'échelonneront sur environ deux ans. Les 2 900 m² de la superficie actuelle seront transformés, en plus d'ajouter 1 600 m² de nouveaux espaces. La bibliothèque agrandie aura une superficie d'environ 4 500 m². Le projet, qui vise une certification LEED Or, est financé à 60 % par la Ville de Montréal et 40 % par le gouvernement du Québec (ministère de la Culture et des Communications).

i Renseignements : montreal.ca/lasalle

Friday, March 5, 2021 marked the official closure of the L'Octogone library, built in 1984. At the present time, the entire L'Octogone team is mobilized to welcome you in a few weeks' time at its temporary facilities at Place Newman, 2101 avenue Dollard.

Closure

During the closure, library users may visit one of the libraries in the neighbouring boroughs. It is still possible to reserve books by accessing your file online at bibliomontreal.com or to borrow digital books.

Frequently asked questions have been posted online at montreal.ca/en/lasalle to answer all your questions about the closure of L'Octogone library and the eventual opening of the temporary facilities.

Temporary relocation

For the duration of the work, library users will be invited to visit the facilities that will be temporarily located at Place Newman, 2101 avenue Dollard. The exact opening date is not yet known.

Three spaces will be available to users:

1. Adult and children's collections
2. Computer stations and comic book area
3. Activity room (subject to public health measures in effect)

Expansion work

The work will begin in mid-April and will take approximately two years to complete. The current 2900 m² of space will be transformed and 1600 m² of new space will be added. The expanded library will be approximately 4500 m² in total. The project—which is aiming for LEED Gold certification—is funded 60% by Ville de Montréal and 40% by the government of Québec (*Ministère de la Culture et des Communications*).

i Information : montreal.ca/en/lasalle



Budget participatif de LaSalle 2021 – La suite

LaSalle's Participatory Budget 2021 – The Next Steps



La collecte des idées s'est terminée le 15 mars dernier. Nous avons reçu près d'une centaine de propositions. Merci aux LaSallois ayant participé en si grand nombre. Dans le contexte actuel, nous sommes plus qu'heureux de constater que la participation citoyenne ne s'en trouve pas freinée et que les citoyens demeurent au rendez-vous et ce, même en mode virtuel.

Sous le thème « Un milieu de vie à l'image de vos aspirations » le processus de budget participatif vise à :

- Initier la population à la vie démocratique municipale;
- Impliquer les citoyens dans l'amélioration de leur milieu de vie en faisant appel à leur expertise et à leur créativité;
- Favoriser la cohésion sociale et le sentiment d'appartenance au milieu de vie.

Prochaines étapes

- **Jusqu' au 15 avril 2021** : Tri préliminaire, analyse de recevabilité des idées déposées et bonification des projets.
- **Du 15 avril au 31 mai 2021** : Analyse de faisabilité technique, réglementaire et financière des projets.
- **En juin 2021** : Dévoilement des projets soumis au vote (conseil d'arrondissement du 7 juin) et période de vote.
- **Le 12 juillet 2021** : Résolution du conseil d'arrondissement énonçant publiquement les projets à réaliser.
- **De 2021 à 2023** : La mise en œuvre des projets par l'arrondissement et le suivi de leur réalisation se déroulera sur une période de deux ans.

i Tous les détails sur : realisonsmtl.ca/bplasalle

The collection of ideas ended on March 15. We received close to one hundred proposals. We wish to thank the LaSalle residents who participated in such large numbers. Given the present situation, we are delighted to see that residents' participation has not been slowed down and that they are still involved, even virtually.

Under the theme «A living environment that reflects your aspirations», the participatory budget process aims to:

- Introduce residents to municipal democratic life
- Involve them in improving their living environment, by calling on their expertise and creativity
- Promote social unity and a sense of belonging to the community

Next steps

- Until April 15, 2021: Preliminary sorting, analysis of the admissibility of the ideas submitted and improvement of the projects
- April 15 - May 31, 2021: Analysis of the technical, regulatory and financial feasibility of the projects
- June 2021: Announcement of the projects submitted for approval by a vote (Borough Council meeting on June 7) and voting period
- July 12, 2021: Borough Council resolution publicly announcing the projects to be carried out
- 2021-2023: Implementation of the projects by the Borough and follow-up on their completion will take place over a two-year period

i Full details online at: realisonsmtl.ca/bplasalle

Le GRAND ménage!

D'avril à mai, LaSalle s'affaire à faire disparaître les saletés accumulées au cours de l'hiver sur les 187 km de rues et 358 km de trottoirs ainsi que dans plus de 40 parcs et espaces verts. Les activités du ménage du printemps comprennent :

- Le lavage des trottoirs
- Le balayage des rues et des pistes cyclables
- Le nettoyage des parcs et espaces verts
- Le colmatage des nids-de-poule
- Le démantèlement des bandes de patinoires et l'installation des accessoires de jeux dans les parcs
- L'installation de mobilier urbain

Respectez les interdictions de stationnement

Pour nous permettre de mieux effectuer nos opérations, merci de respecter, à compter du 16 avril, les interdictions de stationnement (1/2 journée par semaine) indiquées sur les panneaux de signalisation.

Pour un arrondissement propre, travaillons ensemble!

The BIG clean-up!

From April to May, LaSalle is busy cleaning the dirt accumulated over the winter on its 187 km of streets and 358 km of sidewalks as well as in over 40 parks and green spaces. Spring clean-up activities include:

- Cleaning the sidewalks
- Sweeping the streets and bicycle paths
- Cleaning the parks and green spaces
- Filling pot holes
- Dismantling skating rink boards and installing playground equipment in the parks
- Installing urban furniture

Obey the no-parking signs

To help us carry out our operations more efficiently, please obey the no-parking signs starting April 16 (1/2 a day no parking per week).

Let's work together for a clean borough!



Transport collectif : ça bouge!



Collective Transport: It's on the Move!

Depuis trop longtemps, les LaSallois doivent composer avec une offre de transport collectif insuffisante et inadéquate. À la suite de la présentation de l'arrondissement, en janvier dernier, d'un mémoire à l'Autorité régionale de transport métropolitain (ARTM), la mairesse Manon Barbe avait promis à la population LaSalloise de faire pression sur les différents paliers de gouvernement, afin d'obtenir un transport collectif structurant répondant efficacement aux besoins de déplacement de ses citoyens. À cet effet, cette dernière a récemment eu des entretiens avec Chantal Rouleau, ministre déléguée aux Transports et ministre responsable de la région de Montréal, avec Philippe Schnobb, président du conseil d'administration de la Société de transport de Montréal (STM) et avec Éric Alan Caldwell, responsable de la mobilité au comité exécutif de Montréal. À l'occasion de ces rencontres, les attentes de l'arrondissement visant à améliorer le transport collectif à court, moyen et long terme ont été exprimées.

Des opportunités à saisir

Il est toutefois permis d'être optimiste! En décembre dernier, le ministère des Transports du Québec a accordé une enveloppe de 20 M\$ à l'ARTM, pour préparer un dossier d'opportunité quant à un corridor de transport collectif structurant reliant le Grand Sud-Ouest au centre-ville de Montréal. De plus, le gouvernement du Québec a inscrit un montant de 800 M\$ au Plan québécois des infrastructures (PQI) 2020-2030, spécifiquement pour la desserte du Grand Sud-Ouest en transport collectif. Enfin, au comité exécutif du 24 février 2021, la Direction des projets de mobilité durable de la ville de Montréal a fait le point sur ses priorités, dont la desserte de l'axe centre-ville/LaSalle/Lachine par un mode de transport collectif tout électrique (projet de ligne rose).

L'arrondissement poursuit ses démarches et espère ardemment que les organisations responsables du transport collectif saisissent ces belles opportunités afin de corriger leur déficit d'intérêt historique envers LaSalle.

For too long, LaSalle residents have had to deal with an insufficient and inadequate public transportation offer. Following the Borough's presentation to the Autorité régionale de transport métropolitain (ARTM) last January, Mayor Manon Barbe promised the population of LaSalle that she would put pressure on the various levels of government in order to obtain structuring public transit that would effectively meet its residents' transportation needs. For this purpose, she recently met with Chantal Rouleau, Minister of Transport and Minister responsible for the Montréal region; Philippe Schnobb, Chairman of the Board of Directors of the Société de transport de Montréal (STM); and with Éric Alan Caldwell, who is responsible for mobility on Montréal's Executive Committee. During these meetings, the Borough's expectations were expressed for improving public transit in the short, medium and long term.

Opportunities to be seized

However, there is reason to be optimistic! Last December, the *Ministère des Transports du Québec* gave the ARTM \$20million to prepare an opportunity dossier for a structuring public transit corridor linking the Grand Sud-Ouest to downtown Montréal. In addition, the Government of Québec has included an amount of \$800 million in the *Plan québécois des infrastructures (PQI) 2020-2030*, specifically for public transit service in the Grand Sud-Ouest. And lastly, at the Executive Committee meeting of February 24, 2021, *Ville de Montréal's Direction des projets de mobilité durable* outlined its priorities, including serving the downtown/LaSalle/Lachine corridor with an all-electric public transit system (the Pink Line project).

The Borough is continuing its efforts and strongly hopes that the organizations responsible for public transit will seize these great opportunities in order to correct their historical lack of interest in LaSalle

Piste cyclable du parc riverain : Travaux d'amélioration

Bike Path in the Parc Riverain: Improvements

Cet été, la piste cyclable sera rafraîchie, afin d'améliorer la surface de roulement. Cette cure de jeunesse touchera presque toute la piste du boul. LaSalle, à l'exception du tronçon entre la 31^e Avenue et le boul. Bishop-Power.

L'échéancier ainsi que les détails précis du projet seront communiqués ultérieurement. Surveillez les prochaines éditions d'Accent le Journal et nos plateformes numériques pour ne rien manquer!

This summer, the surface of the bike path will be improved for a better ride. This rehabilitation work will affect most of the path along boulevard LaSalle, with the exception of the section between 31^e Avenue and boulevard Bishop-Power.

The schedule and specific details of the project will be announced at a later date. Keep an eye out in future editions of Accent le Journal and our digital platforms to make sure you don't miss anything!



Office québécois de la langue française (OQLF)

Obtention du certificat de francisation

Obtaining the francization certificate

C'est avec fierté que l'arrondissement de LaSalle a obtenu son certificat de francisation de l'Office québécois de la langue française (OQLF) en décembre dernier.

L'arrondissement de LaSalle a toujours eu le souci de communiquer dans un français de qualité avec ses citoyens, ses entreprises, ses fournisseurs, son personnel et ses visiteurs. Cette certification de l'OQLF vient souligner les efforts déployés au fil des ans par notre organisation municipale et ses employés en matière de protection et de promotion du français comme langue de communication dans notre communauté.

L'arrondissement s'engage à honorer son certificat de francisation et à poursuivre le maintien des objectifs du programme.

The Borough of LaSalle was proud to obtain its francization certificate from the Office québécois de la langue française (OQLF) in last December.

The Borough of LaSalle has always been concerned about communicating in quality French with its residents, businesses, suppliers, staff and visitors. This OQLF certification recognizes the efforts made over the years by our municipal organization and its employees to protect and promote French as a language of communication in our community.

The Borough is committed to honouring its francization certificate and to continuing to maintain the objectives of the program.



Nouvelle collecte de résidus alimentaires

À compter du 3 mai 2021, deux secteurs (vert et rouge) de LaSalle étendent la collecte des résidus alimentaires aux immeubles de **9 logements et plus** ainsi que dans les industries, commerces et institutions (ICI).

Ce projet s'inscrit comme une première étape d'une stratégie globale visant une meilleure gestion des matières résiduelles, dans un souci de réduction de l'empreinte environnementale et dans le contexte du Plan directeur de gestion des matières résiduelles (PDGMR) 2020-2025 de la Ville de Montréal. Sachant qu'environ 40 à 55 % du contenu d'un sac à ordures est composé de résidus alimentaires, cette collecte pourrait permettre une diminution de près de la moitié de la quantité d'ordures générées par votre établissement.

Livrés chez vous entre le 15 et le 30 avril 2021

- Un bac brun et un bac de cuisine.
- Une trousse d'information.

Des patrouilleurs passeront de porte en porte au courant du mois d'avril et pourront répondre à vos questions.

Vous êtes invité à assister à l'une des deux séances d'information virtuelles :

- Séance en français : Mardi 27 avril 2021 de 18 h 30 à 19 h 30
- Séance en anglais : Mercredi 28 avril 2021 de 18 h 30 à 19 h 30

Les renseignements relatifs aux séances d'information virtuelles seront disponibles sur montreal.ca/lasalle.

Pour toute question, vous pouvez communiquer avec l'Éco-quartier LaSalle au 514 367-6000, poste 6500 ou par courriel à : bienjeter@ecolasalle.org

New Food Waste Collection

Starting May 3, 2021, two sectors (Green and Red) in LaSalle will extend the food waste collection to buildings of **9 housing units** or more as well as to industrial firms, businesses and institutions (ICIs).

This project is the first step in an overall strategy to better manage waste materials, with a view to reducing the environmental footprint and in the context of Ville de Montréal's 2020-2025 master plan for residual materials management. Given that approximately 40-55% of a garbage bag contains food waste, this collection could help reduce by 50% the amount of garbage disposed of in your building.

To be delivered to your home April 15 -30, 2021

- A brown bin and a kitchen bin will
- An information kit

Patrollers will be going door to door during the month of April to answer any questions you may have.

You are invited to attend one of two virtual information meetings:

- French meeting: Tuesday, April 27, 2021, 6:30 p.m. - 7:30 p.m.
- English meeting: Wednesday, April 28, 2021, 6:30 p.m. - 7:30 p.m.

Information about the virtual information sessions will be available online at montreal.ca/en/lasalle.

If you have any questions, you may contact Éco-quartier LaSalle at 514 367-6000, ext. 6500, or by email at: bienjeter@ecolasalle.org

Clinique de vaccination au centre sportif Dollard-St-Laurent

Vaccination Clinic at the Centre sportif Dollard-St-Laurent

L'arrondissement a mis son centre sportif à disposition du Centre intégré universitaire de santé et de services sociaux (CIUSSS) de l'Ouest-de-l'Île-de-Montréal, pour y tenir une clinique de vaccination COVID-19 pour les prochains mois.

Stationnement réservé

Veillez prendre note qu'en raison de la clinique de vaccination du CIUSSS de l'Ouest de l'Île de Montréal, le stationnement du centre sportif Dollard-St-Laurent est disponible en priorité aux citoyens venus se faire vacciner.

? Pour vous informer sur la vaccination, consultez : quebec.ca/vaccinocovid

The Borough has made its sports centre available to the Centre intégré universitaire de santé et de services sociaux (CIUSSS) de l'Ouest-de-l'Île-de-Montréal to hold a COVID-19 vaccination clinic for the next few months.

Reserved parking

Please note that due to the vaccination clinic of the CIUSSS de l'Ouest de l'Île de Montréal, the parking lot of the Centre sportif Dollard-St-Laurent is available on a priority basis to residents who come to be vaccinated.

? More information on vaccination may be found online at quebec.ca/covidvaccine



Retour du programme de contrôle des bernaches

Goose Control Program Returns



À la suite du premier volet du programme en 2019, l'arrondissement récidive en 2021 afin de freiner l'augmentation de la population de bernaches du Canada.

Cohabitation difficile

La présence de bernaches du Canada en grand nombre est une source de nuisance pour la pratique des activités dans les parcs de l'arrondissement. Le problème est le même partout : l'accumulation des matières fécales. En plus de ce désagrément, les bernaches piétinent la végétation riveraine et font compétition aux autres espèces d'oiseaux qui ont peine à trouver des sites adéquats pour y faire leurs nids en toute quiétude.

Début du programme

L'arrondissement a octroyé un contrat à une firme spécialisée pour la mise en place d'un programme tout en s'assurant d'utiliser des pratiques durables et éthiques en la matière. Les intervenants mandatés travaillent en étroite collaboration avec la patrouille animale de LaSalle ainsi qu'avec les naturalistes d'Héritage Laurentien, responsables du parc des Rapides. Dès le mois d'avril, des chiens entraînés et des appareils téléguidés seront utilisés pour effaroucher les bernaches, sans les toucher ni les blesser, afin de les éloigner. Ces techniques ne seront pas déployées dans le parc des Rapides afin de protéger le refuge d'oiseaux migrateurs.

IMPORTANT - Ne nourrissez pas les bernaches

En aucun cas, vous ne devez nourrir un animal sauvage. Ce geste :

- constitue une infraction au Règlement sur l'encadrement des animaux domestiques de la Ville de Montréal (passible d'une amende minimale de 300 \$);
- favorise leur surpopulation;
- entraîne un retard de migration et favorise leur établissement localement;
- augmente la présence d'excréments, plus particulièrement au parc des Rapides;
- engendre la destruction de la pelouse et des plantes environnantes;
- peut nuire à la santé de l'animal en occasionnant des problèmes de santé majeurs, l'empêchant même de voler dans certains cas.

Questions? montreal.ca/lasalle
animauxlasalle@montreal.ca

Following the first round of the program in 2019, the Borough is repeating the program in 2021 to curb the increase in the Canada goose population.

Difficult cohabitation

The presence of large numbers of Canada geese is a source of nuisance for activities in the Borough's parks. The problem is the same everywhere: the accumulation of faeces. In addition to these inconveniences, the geese trample the shoreline greenery and compete with other bird species that have difficulty finding suitable sites to nest in peace.

Start of program

To limit the presence of these waterfowl, the Borough has awarded a contract to a specialized firm to set up a Program, while ensuring sustainable, ethical practices in this regard. The designated team from this firm is working closely with LaSalle's animal patrol and Héritage Laurentien's naturalists, who are responsible for managing Parc des Rapides. Beginning in April, trained dogs and remote control devices will be used to scare geese away without touching or injuring them. Please note that this technique will not be used in Parc des Rapides in order to protect the migratory bird sanctuary.

IMPORTANT - Don't feed the geese

Under no circumstances should you feed a wild animal. Such an action:

- is in violation of Ville de Montréal's Règlement sur l'encadrement des animaux domestiques (Animal control bylaw) and is subject to a minimum fine of \$300
- contributes to their overpopulation
- results in delayed migration and encourages them to settle in locally
- increases the presence of excrement on grounds, and particularly in Parc Des Rapides
- causes the destruction of lawns and surrounding plants
- and damages the animal's health by causing major health problems that even prevent them from flying

Questions? montreal.ca/en/lasalle
animauxlasalle@montreal.ca

« Un arbre pour mon quartier » est de retour!

A Tree for My Neighbourhood— Is Back Again!



Sous l'initiative du Regroupement des éco-quartiers (REQ) et de la Société de verdissement du Montréal métropolitain (Soverdi), la campagne Un arbre pour mon quartier invite les résidents à planter des arbres sur leurs terrains, pour profiter de leurs nombreux bienfaits.

Les arbres en ville ont plusieurs bienfaits sur l'environnement et la biodiversité, la santé des individus, l'esthétique des quartiers et le portefeuille.

- Purifier l'air;
- Climatiser (et donc de diminuer votre facture d'électricité);
- Limiter la pollution sonore;
- Embellir votre quartier;
- Augmenter la valeur foncière de votre propriété.

De la mi-avril à la fin mai, les propriétaires d'un terrain résidentiel pourront faire l'acquisition d'un ou plusieurs arbres au coût de 25 \$ pour les arbres réguliers et 35 \$ pour les arbres fruitiers. Une vingtaine d'essences d'une taille de 1,5 à 2 mètres à l'achat est proposée.

Pour choisir et réserver votre arbre : unarbrepourmonquartier.org

Ensemble, réussissons-nous à atteindre le cap des 20 000 arbres plantés depuis le début de l'initiative en 2013?

Under the initiative of the Regroupement des éco-quartiers (REQ) and the Société de verdissement du Montréal métropolitain (Soverdi), the A Tree for My Neighbourhood campaign is inviting residents to plant trees on their property, to benefit from the many advantages of such greenery.

Trees in the city offer many benefits to the environment and biodiversity, to human health and to the appearance of neighbourhoods as well as to the wallet.

- They purify the air.
- They cool the air (and therefore reduce your electricity bill).
- They limit noise pollution.
- They beautify your neighbourhood.
- They increase the value of your property.

From mid-April to the end of May, residential property owners will be able to purchase one or more trees at a cost of \$25 for regular trees and \$35 for fruit trees. Some twenty types of trees, ranging in size from 1.5 to 2 metres at the time of purchase, will be offered.

To choose and reserve your tree: unarbrepourmonquartier.org/home

Together, will we succeed in reaching the milestone of 20,000 trees planted since the initiative began in 2013?



Poursuite de la sécurisation des quadrilatères scolaires à LaSalle

Ever-Increasing School Zone Safety Measures in LaSalle

Dans le cadre du Programme de sécurisation aux abords des écoles (PSAÉ) de la Ville de Montréal, des interventions de sécurisation aux abords de sept écoles seront effectuées cet été. Ces interventions visent essentiellement à aménager des dos d'âne et des saillis de trottoirs, d'ajouter de la signalisation, à procéder à du marquage, etc.

- Laurendeau-Dunton
- LaSalle Elementary Senior
- Allion Elementary
- LaSalle Community Comprehensive High School

- Pierre-Rémy
- De la Traversée
- L'Orée-du-Parc

Projets antérieurs

Au cours des dernières années, l'arrondissement a effectué des travaux afin de sécuriser davantage les traverses piétonnes aux abords des écoles primaires suivantes : Notre-Dame-des-Rapides, Ste-Geneviève, Henri-Forest, L'Eau-Vive, Terre-des-Jeunes, Children's World, des Découvreurs, Sainte-Catherine-Labouré et du Petit-Collège. Entre autres, des panneaux lumineux et des dos d'âne ont été ajoutés à certains endroits et des modifications physiques ont également été effectuées favorisant les déplacements sécuritaires des enfants. Au total, seize écoles LaSalloises auront été sécurisées au cours des quatre dernières années.

As part of Ville de Montreal's program to increase safety in the vicinity of schools (*Programme de sécurisation aux abords des écoles - PSAÉ*), safety measures will be added this summer at seven schools. These measures are mainly aimed at installing speed humps and curb extensions, more signs, markings, etc.

- Laurendeau-Dunton
- LaSalle Elementary Senior
- Allion Elementary
- LaSalle Community Comprehensive High School

- Pierre-Rémy
- De la Traversée
- L'Orée-du-Parc

Past projects

In recent years, the Borough has carried out work to make the pedestrian crossings around the following elementary schools safer: Notre-Dame-des-Rapides, Ste-Geneviève, Henri-Forest, L'Eau-Vive, Terre-des-Jeunes, Children's World and des Découvreurs. Among other things, illuminated signs and speed humps have been added in certain areas and physical modifications have also been made to help children more easily get around safely.

PDQ 13

Violence conjugale et intrafamiliale : nous avons tous un rôle à jouer

Domestic and Family Violence: We All Have a Role to Play

À la suite des événements tragiques survenus récemment, le Service de police de la Ville de Montréal fait appel à la vigilance de tous pour que la violence cesse. La violence conjugale comprend les agressions psychologiques, verbales, physiques et sexuelles ainsi que des actes de domination sur le plan économique, envers un partenaire intime, qu'ils soient de même sexe ou non, et ce, à tout âge.

Following the recent tragic events, the Service de police de la Ville de Montréal (SPVM) is urging everyone to be vigilant so that domestic violence can be stopped in its tracks. Domestic violence includes psychological, verbal, physical, sexual and economic abuse against an intimate partner, whether of the same sex or not, at any age.

Quoi faire en cas de violence conjugale ?

- Si vous êtes victime ou témoin, composez le 9-1-1 immédiatement.
- Si vous êtes victime de violence, n'hésitez pas à fuir, même pendant le couvre-feu.
- Des ressources d'aide sont là pour vous aider, 24 h sur 24, 7 jours sur 7.

What to do if you experience domestic violence?

- If you are a victim or witness, call 9-1-1 immediately.
- If you are a victim of violence, don't hesitate to run away, even during curfew.
- Help resources are available to assist you, 24 hours a day, 7 days a week.

SOS Violence conjugale

1 800 363-9010 - en tout temps
Texto : 438 601-1211 - 14 h 30 à 22 h

SOS Domestic Violence

Call: 1-800-363-9010 – anytime
Text: 438-601-1211 – 2:30 p.m. -10 p.m.

COVID-19 - Restez informé

COVID-19 - Stay informed

Pour suivre quotidiennement l'évolution de la situation LaSalloise entourant la COVID-19, consultez nos différentes plateformes numériques.

Suivez-nous sur notre page Facebook [@arrlasalle](#) ainsi que sur notre compte Instagram [@arr_lasalle](#). Deux endroits où vous pouvez échanger avec nous, en plus d'y obtenir de l'information.

Rendez-vous au [montreal.ca/lasalle](#) pour tout savoir sur le déconfinement progressif à LaSalle, mais également pour découvrir tout ce que vous pouvez effectuer en ligne, dans le confort de votre foyer : payer vos taxes, demander des permis, regarder les séances du conseil d'arrondissement en webdiffusion, créer votre compte citoyen sur l'application Montréal-Services aux citoyens, etc.

To follow the latest developments in the situation surrounding COVID-19 in LaSalle on a daily basis, we invite you to consult its various digital platforms.

Follow us on our Facebook page [@arrlasalle](#) and our Instagram account [@arr_lasalle](#). Two places where you can communicate with us and get information.

Go to [montreal.ca/lasalle](#) to know about the gradual deconfinement in LaSalle, but also to discover everything you can do online, in the comfort of your home: pay your taxes, apply for permits, watch Borough Council meetings via webcast, create your own personalized account on the Montréal - Resident Services app, etc.

Nouvelle réglementation en matière de gestion animalière

New Bylaw Concerning Domestic Animals



Depuis le 1^{er} mars dernier, la Ville de Montréal a modifié son règlement municipal sur l'encadrement des animaux domestiques, en mettant en place des règles spécifiques aux chiens et aux chats.

Renseignements à retenir

- Désormais, la Ville de Montréal demande aux propriétaires de procéder à une autodéclaration lors d'une nouvelle demande ou du renouvellement du permis animalier. En d'autres mots, cela signifie qu'ils doivent affirmer qu'ils n'ont pas été déclarés coupables, dans les 5 années précédant leur demande ou leur renouvellement de permis :
 - « d'une infraction à la Loi sur le bien-être et la sécurité de l'animal ou à ses règlements d'application » ;
 - « d'une infraction identifiée à l'annexe 1 (Code criminel – infraction en lien avec un animal) » ;
 - « de 3 infractions pour le fait de ne pas tenir son chien au moyen d'une laisse conforme » (Spécifique au permis pour chiens);
 - « de 3 infractions pour un chien ayant mordu ou attaqué » (Spécifique au permis pour chiens);
 - « d'une infraction liée au fait d'avoir omis de se conformer à un ordre d'euthanasie donné par l'autorité compétente à l'égard d'un chien dont il est le gardien » (Spécifique au permis pour chiens).
- Ajout de questions au formulaire de demande ou de renouvellement de permis pour chiens, pour mieux connaître les propriétaires.
- Ajustement de la définition d'un chien guide et d'assistance.
- Révision des montants des peines minimales pour infraction au règlement.
 - De 300 \$ à 10 000 \$ pour une personne physique.
 - De 500 \$ à 20 000 \$ pour une personne morale (organismes et entreprises).

Propriétaire d'un chien ou d'un chat? N'oubliez pas que vous pouvez faire votre demande ou renouvellement de permis en ligne sur montreal.ca/lasalle.

On March 1 of this year, Ville de Montréal amended its municipal bylaw concerning domestic animals by introducing specific rules for dogs and cats.

Information to remember

- From now on, Ville de Montreal will require owners to make a self-declaration when applying for a new pet permit or renewing the permit they have. In other words, this means that they must declare that they have not been found guilty, in the 5 years preceding their application or renewal of their permit, of:
 - an offence under the *Animal Welfare and Safety Act*, or its regulations
 - an offence identified in *Annexe 1 (Criminal Code - offence in relation to an animal)*
 - 3 offences for failing to keep a dog on a proper leash (specific to a dog licence)
 - 3 offences for a dog biting or attacking (specific to a dog licence)
 - an offence for failing to comply with an order issued by a competent authority to euthanize a dog in his or her care (specific to a dog licence)
- Added questions to the dog license application or renewal form in order to better identify owners
- Adjustment to the definition of a guide dog and service dog
- Revision of the minimum penalty amounts for violations of the bylaw
 - \$300 - \$10,000 for an individual
 - \$500 - \$20,000 for a corporation (organizations and businesses)

Do you own a dog or cat? Don't forget that you can apply for or renew your license online at montreal.ca/en/lasalle

Pour les entrées d'eau au plomb : message important

For Lead Water Service Connections: important message

La Ville de Montréal a modifié son *Règlement sur les branchements aux réseaux d'aqueduc et d'égout publics et sur la gestion des eaux pluviales (20-030)*, en rendant **obligatoire** le changement d'une entrée de service en plomb.

Vous êtes propriétaire et vous en avez une à la maison? Deux options s'offrent à vous.

1. Changez vous-même la partie privée de votre entrée d'eau.

De cette façon, vous pourrez faire vos propres soumissions (3 sont suggérées!) et engager l'entrepreneur de votre choix pour exécuter les travaux.

2. La Ville de Montréal s'occupe des travaux et ces derniers vous seront facturés.

Si vous n'avez pas procédé à la modification au moment où la Ville interviendra sur votre rue, elle réalisera les travaux. Vous pourrez donc acquitter la facture de la portion privée à la réception de celle-ci ou encore l'étaler sur une période de 15 ans. Les coûts sont estimés entre 2 200 et 5 000 \$, par entrée de service.

L'objectif de la Ville de Montréal est d'éliminer toutes les entrées de service en plomb de la métropole d'ici 2030.

➤ Pour plus de détails, consultez le ville.montreal.qc.ca/plomb.

Ville de Montréal has amended its bylaw on public water and sewer connections, and storm water management (20-030), making it **mandatory** to change a lead water service connection.

Are you a homeowner with a lead water service connection? There are two options available to you:

1. Look after contacting a contractor yourself to have him replace the private section of your lead water service connection.

This way, you can get your own estimates (3 are suggested!) and hire the contractor of your choice to do the work.

2. Ville de Montreal will do the work and you will be billed for it.

If you haven't had the water service connection replaced by the time the City comes to work on your street, the City will do the work. You can then pay the bill for the private section of the pipe upon receipt or spread it out over a 15-year period. Costs are estimated at between \$2,200 and \$5,000 per water service connection.

Ville de Montréal's objective is to eliminate all lead water service connections in the city by 2030.

➤ More information online at ville.montreal.qc.ca/plomb and click on English.



Loisirs • Culture

PRINTEMPS 2021

CAMPS DE JOUR 2021 / DAY CAMPS 2021



Dates

Coûts / Fees

Inscriptions et renseignements
Registration and information

Club de gymnastique Jeune Aire

Groupes de 6 à 12 ans
(peut accueillir des enfants à besoins particuliers)
*Groups of 6-12-year-olds
(can accommodate children with special needs)*

Du 28 juin au 20 août 2021
June 21 – August 20, 2021

155 \$/semaine
Service de garde : 16 \$/semaine
(entre 7 h et 9 h et 16 h et 18 h)
*\$155/week
Extended supervision: \$16/week
(7 a.m. – 9 a.m. & 4 p.m. – 6 p.m.)*

514 367-6539
clubjeuneaire.com
recreatif@clubjeuneaire.com

Association de soccer mineur de LaSalle

Camp régulier (6 à 13 ans), camp élite (12 à 15 ans)
et camp adapté (besoins particuliers)
*Regular camp (ages 6-13), Elite camp (ages 12-15)
and camp adapter (special needs)*

Du 28 juin au 20 août 2021
June 28 – August 20, 2021

180 \$/semaine (avant le 1^{er} mai 2021)
ou 200 \$/semaine
Service de garde : 20 \$/semaine
*\$180/fees (before May 1st, 2021)
or \$200/week thereafter
Extended supervision: \$20/week*

514 367-6524
lmsaasml1986.wixsite.com
info@lasallesoccer.com

Détails en page 5.

Corporation L'Espoir

S'adressant aux personnes de 5 à 100 ans
présentant une déficience intellectuelle de légère
à sévère et/ou trouble du spectre de l'autisme avec
ou sans limitations physiques.*
*For 5-100-year-olds with a mild to severe intellectual
disability and/or autism spectrum disorder with or
without physical limitations**

Du 5 juillet au 12 août 2021
July 5 – August 12, 2021

190 \$/semaine
Lundi au jeudi - 9 h à 16 h / service de
garde - 7 h 30 à 9 h et de 16 h à 17 h 30
(non offert au camp ados et adultes
autonomes)
*\$190/week
Monday – Thursday, 9 a.m. – 4 p.m. /
Extended supervision - 7:30 a.m. – 9 a.m. &
4 p.m. - 5:30 p.m. (not offered at the camps
for teens and independent adults)*

corporationespoir.org/camp-de-jour
info@corporationespoir.org

*Les personnes membres d'âge scolaire ou sans aucun service de jour et résidant auprès de leur famille seront priorisées pour l'accès au camp cette année. Réservé aux personnes actuellement membre de la Corporation L'Espoir (pas d'inscription de nouveaux membres pour l'instant). / *School-age members or members without any daytime services and living with their families will be given priority for access to the camp this year. Reserved for current members of the Corporation L'Espoir (no registration of new members at the moment).

Héritage Laurentien

Groupes de 6 à 15 ans
(peut accueillir des enfants à besoins particuliers)
*Groups of 6-15-year-olds
(can accommodate children with special needs)*

Du 28 juin au 20 août 2021
June 21 - August 13, 2021

130 \$ à 185 \$/semaine
Service de garde : 35 \$ à 60 \$/semaine
*\$130-\$185/week
Extended supervision: \$35-\$60/week*

514 367-6540
heritagelaurentien.org

Loisirs Laurendeau-Dunton

Groupes de 5 à 12 ans
(peut accueillir des enfants à besoins particuliers)
*Groups of 5-12-year-olds
(can accommodate children with special needs)*

Du 28 juin au 13 août 2021
June 21 - August 13, 2021

170 \$/semaine (minimum 3 semaines)
Service de garde : 40 \$/semaine
*\$170/week (minimum 3 weeks)
Extended supervision: \$40/week*

514 364-5510
loisirs-ld.org
info@loisirs-ld.org

COMPLEXE AQUATIQUE MICHEL-LEDUC - AQUADÔME

**ENTRÉE
GRATUITE**

avec la carte
Accès-services
LaSalle



1411, rue Lapierre
514 367-6460
inscriptionsaquadome.ca

BAIN LIBRE VEUILLEZ PRENDRE NOTE QUE L'HORAIRE PEUT CHANGER SANS PRÉAVIS.

POUR TOUS

Un baigneur peut se présenter seul à la piscine s'il a 8 ans et plus et respecte la grandeur minimale indiquée à l'entrée, soit 1,32 m (bassin récréatif) ou 1,40 m (bassin 25 m). Si l'enfant n'as pas la grandeur minimale requise, il peut tout de même accéder à la piscine sans être accompagné s'il respecte les critères de base suivants : savoir nager, respecter les consignes, s'orienter sur le site et se rendre seul à la toilette. Les enfants doivent mesurer au minimum 1,22 m pour utiliser la grande glissoire.

Bassin récréatif

Lundi, mercredi et vendredi	9 h à 10 h 10 • 10 h 45 à 11 h 55	
Jeudi	13 h 30 à 14 h 25 • 15 h à 15 h 55	
Vendredi	17 h 30 à 18 h 40	(avec glissoire)
Samedi et dimanche	10 h à 11 h 25	(sans glissoire)
	12 h à 13 h 25 • 14 h à 15 h 25 • 16 h à 17 h 25	(avec glissoire)

Bassin de 25 m (peu profond)

Lundi au jeudi	12 h à 12 h 40 • 12 h 45 à 13 h 25 • 16 h à 16 h 55	
Lundi et mercredi	17 h à 17 h 55 • 18 h à 18 h 55	(3 couloirs)
Vendredi	12 h à 13 h 25 • 17 h 30 à 18 h 25	
Samedi	10 h 30 à 11 h 55	

Bassin de 25 m (profond)

Samedi et dimanche	13 h à 16 h 55	(tremplins ouverts)
--------------------	----------------	---------------------

POUR LES AÎNÉS (55 ANS ET PLUS)

Bassin récréatif

Mardi	13 h 30 à 14 h 25 • 15 h à 15 h 55	
-------	------------------------------------	--

Bassin 25 mètres (peu profond)

Mardi	13 h 30 à 14 h 25 • 15 h à 15 h 55	(3 couloirs)
-------	------------------------------------	--------------

POUR ADULTES (17 ANS ET PLUS)

Bassin de 25 m (peu profond)

Lundi, mercredi et vendredi	6 h 30 à 7 h 25 • 7 h 45 à 8 h 40	
Vendredi	18 h 30 à 19 h 25	
Samedi	9 h à 9 h 55	



**FREE
ADMISSION**
with
Accès-services
LaSalle card

PUBLIC SWIMMING PLEASE NOTE THAT THE SCHEDULE MAY CHANGE WITHOUT NOTICE.

OPEN TO EVERYONE

Swimmers may come to the pool alone if they meet the minimum requirements, as indicated at the entrance: 8 years of age or older and at least 132 cm tall (for the recreational pool) or 140 cm tall (for the 25-metre pool). Children who do not meet the minimum height requirement may still use the pool unaccompanied if they meet the following basic criteria: know how to swim, follow the instructions, find their own way around the site, including to the washroom. Children must be at least 122 cm tall to use the large slide.

Recreational pool

Monday, Wednesday & Friday	9 a.m. - 10:10 a.m. • 10:45 a.m. - 11:55 a.m.	
Thursday	1:30 p.m. - 2:25 p.m. • 3 p.m. - 3:55 p.m.	
Friday	5:30 p.m. - 8:40 p.m.	(with slide)
Saturday & Sunday	10 a.m. - 11:25 a.m.	(no slide)
	noon - 1:25 p.m. • 2 p.m. - 3:25 p.m. • 4 p.m. - 5:25 p.m.	(with slide)

25-metre pool (shallow end)

Monday to Thursday	noon - 12:40 p.m. • 12:45 p.m. - 1:25 p.m. • 4 p.m. - 4:55 p.m.	
Monday & Wednesday	5 p.m. - 7:55 p.m. • 6 p.m. - 6:55 p.m.	(3 lanes)
Friday	noon - 1:25 p.m. • 5:30 p.m. - 6:25 p.m.	
Saturday	10:30 a.m. - 11:55 a.m.	

25-metre pool (deep end)

Saturday & Sunday	1 p.m. - 4:55 p.m.	(diving boards open)
-------------------	--------------------	----------------------

FOR SENIORS (AGE 55 & OVER)

Recreational pool

Tuesday	1:30 p.m. - 2:25 p.m. • 3 p.m. - 3:55 p.m.	
---------	--	--

25-metre pool (shallow end)

Tuesday	1:30 p.m. - 2:25 p.m. • 3 p.m. - 3:55 p.m.	(3 lanes)
---------	--	-----------

FOR ADULTS (AGE 17 & OVER)

25-metre pool (shallow end)

Monday, Wednesday & Friday	6:30 a.m. - 7:25 a.m. • 7:45 a.m. - 8:40 a.m.	
Friday	6:30 p.m. - 7:25 p.m.	
Saturday	9 a.m. - 9:55 a.m.	

ACTIVITÉS SPORTIVES / SPORTS ACTIVITIES



Dates et coûts / Dates and Fees

Inscriptions et renseignements / Registration and information

Athlétisme / Athletics (Kilomâîtres de LaSalle) • Pearson Adult Career Center (8310, rue George) ou / or piste Fritz-Prévost (parc Riverside)

Sprint, haies, demi-fond, sauts, lancers. (6 ans et +)
Sprinting, hurdles, middle-distance running, jumps, throws
(age 6 & over)

Initiation U12 : mercredi, 18 h à 19 h 30
 Récréatif : lundi et mercredi, 18 h à 19 h 30
 Compétitif : 3-4 fois/semaine
 Initiation U12 : Wednesdays, 6 p.m. & 7:30 p.m.
 Recreational: Mondays & Wednesdays, 6 p.m. - 7:30 p.m.
 Competitive: 3-4 times a week.

ingridsandy@hotmail.com
 514-442-7403
kilomaitreslasalle.com

Baseball (Ligue mineure de baseball LaSalle / LaSalle Seniors)

baseballmbl@gmail.com

Basketball (Leaders - Association de basketball de LaSalle / LaSalle Minor Basketball Association)

Mai à août et de septembre à mars
 May - August & September - March

[514 833-1214](tel:5148331214)
leaderbasketballprogram@gmail.com

Sports de balles / Ball sports (location de terrain / field rental) • Terrains des parcs Ouellette et Leroux / Ouellette and Leroux park grounds

Début de la saison : 13 mai 2021
 Beginning of the season: May 13, 2021

[Réservation dès maintenant / Reserve now:](mailto:lsreservations@ville.montreal.qc.ca)
lsreservations@ville.montreal.qc.ca

Course à pied et marche / Running and walking (Kilomâîtres de LaSalle) • Pearson Adult and Career Center (8310, rue George)

Entraînements et programmes de course à pied et de marche offerts par des entraîneurs qualifiés.
Running and walking training and programs offered by qualified coaches

Lundi et mercredi, 18 h 30 à 20 h 30
 COVID-19 : entraînement virtuel musculation et étirement
 200 \$/annuel ou 90 \$/saisonnier
 Monday & Wednesday, 6:30 p.m. - 8:30 p.m.
 \$200/annual or \$90/seasonal

kilomaitreslasalleca@gmail.com ou/ou
 514 769-8443
kilomaitreslasalle.com

Football (Association de football mineur de LaSalle / LaSalle Minor Football Association)

Mai à novembre
 May - November

[514 367-6410](tel:5143676410)
www.lasallefootball.org

Gymnastique artistique et trampoline / Artistic gymnastics and trampoline (Club Jeune Aire) • Centre sportif Dollard-St-Laurent (707, 75^e Av.)

Filles et garçons à partir de 18 mois
Girls and boys age 18 months & over

Programme d'été (29 juin au 28 août 2021)
 Summer program (June 29 - August 28, 2021)

[Inscription en ligne et sur place pour les membres à partir du 30 avril et pour tous à partir du 14 mai.](#)
[Online and on-site registration for members starting April 30, and for non-members, on or after May 14](#)
[514 367-6539](tel:5143676539)
clubjeuneaire.com

Natation / Swimming (Club aquatique CALAC / CALAC Swim Club) • Complexe aquatique Michel-Leduc (Aquadôme)

Cours de natation à partir de 5 ans/
Apprentissage des styles de nage
Swimming lessons for 5-year-olds & over/
learning swimming styles

10 semaines de cours (5 avril au 14 juin 2021)
 10 weeks of classes (April 5 - June 14, 2021)

[Inscription en ligne à partir du 1^{er} avril 2021 \(amilia.com\)](#)
[Online registration starting April 1, 2021 \(amilia.com\)](#)
calac.ca ou/ou cours@calac.ca

Natation / Swimming (piscine Riverside / Riverside pool) • 625, 35^e Avenue

Piscine semi-privée; activités réservées aux membres
 (Cours de natation, entraînement des Maîtres nageurs et activités thématiques)

Semi-private pool; activities reserved for members only
 (Swimming classes, Master swimmers training & theme activities)

Piscine ouverte au public de 13 h à 19 h
 Swimming pool open to the public, 1 p.m. - 7 p.m.

[Facebook \(piscine Riverside pool\)](#)
 ou info@riversidepool.ca
[Facebook \(piscine Riverside pool\) or info@riversidepool.ca.](#)

Soccer mineur / Minor soccer (Association de soccer mineur de LaSalle / LaSalle Minor Soccer Association)

Micro-soccer : garçons et filles nés entre 2013-2017
Micro soccer: boys and girls born between 2013 and 2017

2 activités par semaine
 Parc Raymond
 2 activities per week
 Parc Raymond

 info@lasallesoccer.com
 lasallesoccer.com

Soccer récréatif : garçons et filles nés entre 2003-2012
Recreational soccer: boys and girls born between 2003 and 2012

2 parties par semaine
 Terrains de soccer de LaSalle (parfois à l'extérieur)
 2 games per week
 LaSalle soccer grounds (sometimes outdoors)

Soccer compétitif : garçons et filles née entre 2003-2012
Competitive soccer: boys & girls born between 2003-2012

3-4 activités par semaine
 Terrains de soccer de LaSalle (parfois à l'extérieur)
 3-4 activities per week
 LaSalle soccer fields (sometimes outdoors)

Camp de jour : garçons et filles nés entre 2008-2015
Day camp: boys and girls born between 2008 and 2015

Du 28 juin au 20 août 2021
 Lundi au vendredi, 9 h à 16 h (service de garde disponible)
 June 28 - August 20, 2021
 Monday - Friday, 9 a.m. - 4 p.m. (extended supervision available)
 Parc Riverside

Camp de soccer adapté : garçons et filles avec des besoins spéciaux
Soccer Camp Adapter: Boys & Girls with special needs

28 juin au 20 août 2021
 Lundi au vendredi de 9 h à 16 h (service de garde disponible)
 June 28 to August 20, 2021
 Monday - Friday, 9 a.m. - 4 p.m. (extended supervision available)
 Parc Riverside


Camps de soccer élite : garçons et filles nés entre 2006-2009
 Les participants devront passer par un processus de qualification afin d'être acceptés à ce camp. Les participants pourront rejoindre en après-midi le camp de soccer régulier.
Elite soccer camps: boys and girls born between 2006 and 2009

28 juin au 2 juillet / 12 au 16 juillet / 2 au 6 août / 16 au 20 août
 Lundi au vendredi, 9 h à 13 h (service de garde disponible)
 June 28 - July 2 / July 12-16 / August 2-6 / August 16-20
 Monday - Friday, 9 a.m. - 1 p.m. (extended supervision available)
 Parc Riverside

The participants will need to undergo a qualification process in order to be accepted into this camp. The participants will be able to join the regular soccer camp in the afternoon.

**Association de soccer senior de LaSalle / Associatin of Senior Soccer of LaSalle • Parc Riverside**

17 mai au 27 septembre 2021. Tous les lundis.
 May 17 - September 27, 2021. Every Monday.


 asslsoccer@hotmail.com

Tennis (centre de tennis Cavalier*) • 330, 80^e Avenue

Cours offerts pour enfants et adultes / Lessons for children and adults

* En raison d'importants travaux de réfection, les activités de pré-saison ne seront exceptionnellement pas offertes et les cours de la saison régulière débiteront à la fin juin.

* Due to major renovations, pre-season activities will not be offered during this time; regular season classes will begin in late June.

 Inscriptions en ligne à partir du 24 mai (carte Accès-services obligatoire) : loisirs.montreal.ca

Inscriptions en personne à partir du 28 juin : centre de tennis Cavalier (places limitées)

Online registration from May 24 (Accès-Services card required): loisirs.montreal.ca


Registration in person from June 28: centre de tennis Lacharité (limited places)

 montreal.ca/lasalle

Tennis (Club de tennis LaSalle) • Parc Hébert (surfaces de terre battue / clay surfaces)

Début de la saison : mai 2021
 Start of season: May, 2021

 Inscription / Registration: 514 367-6486

 514 815-1779

clubdetennislalasse68e@gmail.com

Triathlon (Club Élite Triathlon / Elite Triathlon Club)

Entraînements de groupe (nage, vélo et course à pied) dans un environnement stimulant.

Sportifs amateurs ou aguerris de tout âge • Conciliation entraînements /famille

Group workouts (swimming, cycling and running) in a stimulating environment


Amateur or experienced athletes of all ages • Training / family life balance

 clubelitetriathlon.ca

Vélo et marche / Cycling and walking (Aînés de LaSalle)

Activités pour aînés en petits groupes.

Activities for seniors in small groups.

 Contactez l'organisme pour plus de détails. / Contact the organization for more details.

514 367-0777 ou/or lalonde.hm@videotron.ca

ACTIVITÉS CULTURELLES ET RÉCRÉATIVES



Centre du Vieux Moulin de LaSalle

.....

7644, rue Édouard, bureau 210 (angle 4^e Avenue)

514 364-1541 • cvmlasalle.org • reception@cvmlasalle.org

Services essentiels en opération

- Paniers alimentaires
- Téléphones d'amitié
- Intervention de milieu
- Popote roulante
- Repas congelés, desserts et produits dérivés
- Capsules et conférences virtuelles
- Groupe de socialisation et de soutien virtuels
- Programme PAIR (appels de sécurité et rappels médicament)
- Transport vers les cliniques de vaccination et de dépistage
- Agent de sensibilisation numérique pour soutenir les aînés

.....

7644 rue Édouard, #210 (corner 4^e Avenue)

514 364-1541 • cvmlasalle.org • reception@cvmlasalle.org

- Essential services in operation
- Food baskets
- Friendship phones
- Middle intervention
- Meals on Wheels
- Frozen meals, desserts and derived products
- Capsules and virtual conferences
- Virtual socialization and support group
- PAIR program (safety calls and medication reminders)
- Transport to vaccination and screening clinics
- Digital Outreach Officer to Support Seniors

Groupe des aidants du Sud-Ouest (GASO)

.....

L'organisme offre du soutien psychosocial aux personnes proches aidantes du Sud-Ouest de Montréal. De mai à juin, le GASO offre à ses membres des ateliers et des conférences virtuelles ainsi que la possibilité d'emprunter des tablettes.

.....

The organization offers psychosocial support to caregivers in the South West of Montreal. From May to June, GASO offers its members workshops and virtual conferences as well as the possibility of borrowing tablets.

Inscription gratuite / Free registration

438 506-3061 • info@gaso.ca

Carrefour récréatif et communautaire de LaSalle (Loisirs Laurendeau-Dunton)

.....

8700, rue Hardy

514 364-5510 • loisirs-ld.org • info@loisirs-ld.org

En 2021, c'est le temps de bouger!

Les Loisirs Laurendeau-Dunton (L-D) ont pour mission de créer un milieu de vie sain, actif et vivant en offrant à la population des loisirs accessibles et diversifiés à tous.

Les objectifs sociaux sont entre autres :

- Développer le loisir communautaire dans l'arrondissement
- Promouvoir et gérer des projets pour l'ensemble de la population

Venez vous amuser avec nous

Les loisirs L-D c'est une programmation d'activités de loisir offerte à chaque session pour les enfants de 5 à 12 ans, les adultes, les aînés, ainsi que les familles. Karaté, pickleball extérieur, halte connection, badminton, volleyball, hockey, ping-pong, yoga, babyfoot, piano et autres.

Un camp de jour sportif et culturel (été et hiver) pour les enfants de 5 à 12 ans.

Des activités sportives, artistiques et socioculturelles, une sortie extérieure par semaine, la piscine et le parc, des thématiques du vendredi, des ateliers et des souvenirs inoubliables!

D'autres organismes du milieu y offrent également des activités, surveillez la programmation.

.....

8700, rue Hardy

514 364-5510 • loisirs-ld.org • info@loisirs-ld.org

In 2021, it's time to get moving!

Loisirs Laurendeau-Dunton (L-D) mission is to create a healthy, active and lively living environment by offering the public accessible and diversified recreational activities for everyone.

The social objectives include the following:

- To develop community recreational activities in the Borough
- To promote and manage projects for the entire population

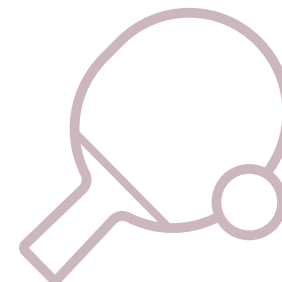
Come have fun with us

Loisirs L-D is a program of recreational activities offered at each session for 5-12-year-olds, adults, seniors and families. Karate, outdoor pickleball, connection alt, badminton, volleyball, hockey, ping-pong, yoga, babyfoot, piano and more

Sports and cultural day camp (summer and winter) for 5-12-year-olds

Sports, arts and socio-cultural activities, one outdoor outing per week, the pool and the park, Friday themes, workshops and unforgettable memories!

Other organizations in the area also offer activities; keep an eye out for their programs of activities.



CULTURAL AND RECREATIONAL ACTIVITIES



Jardins communautaires

Community gardens

Jardins Charles-Nagy (Airlie) / Charles-Nagy gardens

Société d'horticulture de LaSalle : 514 367-6000, poste 6809 (boîte vocale)

Jardins de l'Aqueduc / Aqueduct gardens

Société d'horticulture des Rapides : 514 367-6000, poste 6819 (boîte vocale)

Jardin collectif

Collective garden

9569, rue Jean-Milot (cour arrière / backyard)

Nutri-Centre LaSalle : 514 365-3670
ou jardins@nutricentrelasalle.com

Maison des jeunes La Bicoque

170, rue Orchard

514 788-3938

Lundi au vendredi : 15 h à 20 h 30

Lieu vivant, où les jeunes peuvent s'adonner à des activités sportives, culturelles ou entrepreneuriales et multiplier les expériences et les occasions de se réaliser. La MDJ offre également des activités virtuelles via l'application pour adolescent(e)s LaSSaL.

Une équipe d'intervention compétente et disponible est sur place pour accompagner les jeunes dans leur développement.

Monday - Friday: 3 p.m. - 8:30 p.m.

A lively place where young LaSalle residents can enjoy sports, cultural or entrepreneurial activities as well as a wide range of experiences and opportunities. The MDJ also offers virtual activities via the LaSSaL teen app.

A competent and available support team is on site to guide the youngsters in their development.

Centre LaSalle D&D 50+

Activités en anglais offertes aux membres seulement.

Lundi et mardi, 11 h à 12 h : Google Group Phone Chats
Vendredi, 13 h à 14 h : Frugal Friday Google Group Discussion

438 882-7771 • dorothyg.dd50plus@gmail.com

English activities available to members only.

Mondays and Tuesdays, 11 a.m. to noon: Google Group Phone Chats
Fridays, 1 p.m. to 2 p.m.: Frugal Friday Google Group Discussion

438 882-7771 • dorothyg.dd50plus@gmail.com

ÉVÉNEMENTS / EVENTS

Date	Événement / Event	Lieu / Location
26 mai au 18 juin 2021 May 26 to June 18, 2021	EXPOSITION – CLUB PHOTO LASALLE EXHIBITION – LASALLE PHOTO CLUB	Galerie Les Trois C (7644, rue Édouard)
30 juin au 21 juillet 2021 June 30 to July 21, 2021	EXPOSITION – SALON DU PRINTEMPS SPRING EXHIBITION	Galerie Les Trois C (7644, rue Édouard)
Samedi 5 juin 2021 Saturday, June 5, 2021	FÊTE DE LA PÊCHE*	Parc des Rapides Détails : montreal.ca/lasalle

* La Fête de la pêche aura lieu seulement si les mesures de la Santé publique en vigueur permettent la tenue d'un tel événement. Consultez le montreal.ca/lasalle pour plus de détails.
The Fishing Fest will take place only if public health measures in effect at the time permit such an event to be held. Visit montreal.ca/en/lasalle for more details.